

SVALENE

Norsk forening for utviklingsarbeid



Bergen
Mars 2019

Kjære medarbeidere:

Igjen viser regnskapstallene at Svalene bruker under 2% på administrasjon i Norge. Styret er også svært tilfreds med at vi i 2018 fikk et pent overskudd på regnskapet. Det har vært mange gode givere i Norge - hjertelig takk for det - og Cristiania har ikke hatt store uforutsette utgifter i 2018.

Styret i Svalene har de siste par årene søkt støtte fra Norad. Søknaden for de kommende årene var særlig omfattende, men ble dessverre avslått. Begrunnelsen var bl.a. at det er styremedlemmene selv som utfører arbeidet, dermed mangler foreningen en viktig kontrollinstans. For å få slik støtte er det et krav om at man har betalte konsulenter og eksperter til denne typen arbeid. Det betyr at Svalene også framover må sette sin lit til trofaste givere...

Skoleåret i Peru starter opp igjen i slutten av februar. På Cristiania har de gjennomført ekstraundervisning til de 34 elevene som skal begynne i 1. klasse. Lærerne hadde ferie fra 22. desember til 7. januar, så det er nok en litt annen sommerferie enn det vi er vant til. Så har de noen få dager fri i juli, hvilket tilsvarer vår vinterferie.

På Cristiania har de et fag som heter "Undervisning for arbeid". Det er en type forberedelse til å bli gründer. En av lærerne i dette faget er Yakeline Mayli Yucra Huamanquilla som vi omtalte i fjorårets juninummer av Svalenytt. I noen av disse timene hadde de produsert en bestemt type kaker (alfajores), som de hadde solgt og tjent penger på. Disse pengene benyttet avgangselevne som var ferdige i desember, til å kjøpe et lite kjøleskap som de forærte til skolen sin. De hadde sett at Cristiania trengte et nytt kjøleskap!

På skolen blir det i disse dager gjort de vanlige forberedelser til det nye skoleåret: maling, desinfisering, reparasjon av pulter, innkjøp og reparasjon av undervisningsmateriell osv...

Vacilia Salazar, nestleder i Svalene, besøkte Cristiania på tampen av skoleåret, Det er hyggelig å kunne videreformidle et par bilder hun tok.



*Med hilsen
Tordis Ibanez
Leder*

Aktivitetsregnskap

	Note	2018	2017
Innsamlede midler			
Faste bidrag og gaver	1	-1 004 935	-955 588
Innsamlede midler, gaver m.v	2	-1 004 935	-955 588
Bankrenter		-1 286	-1 111
Sum innkomne midler		-1 006 221	-956 700
Forbrukte midler			
Kostnader til organisasjonens formål			
Driftstilskudd til Cristiania	3	897 266	1 008 146
Sum kostnader til organisasjonens formål		897 266	1 008 146
Kostnader til anskaffelse av midler			
Kostnader til innsamling av midler	4	6 129	5 282
Andre kostnader til anskaffelse av midler	4	9 823	9 105
Sum kostnader til anskaffelse av midler	2	15 952	14 387
Sum forbrukte midler		913 218	1 022 533
Aktivitetsresultat	5	93 003	-65 833

Balanse pr. 31.12.2018

	note	2018	2017
Omløpsmidler			
Bank 0530.11.90214		40 608	32 370
Bank 6504.66.64234		515 405	430 640
Sum omløpsmidler		556 013	463 010
Annen formålskapital 01.01		463 010	528 843
Aktivitetsresultat	5	93 003	-65 833
Annen formålskapital 31.12		556 013	463 010

Bergen 7. Januar 2019

U-LANDSFORENINGEN SVALENE

Org. nr. 986 192 158

STYRETS ÅRSBERETNING FOR 2018

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsytere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2018 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2018/2019); nestleder: Vacilia Salazar (2018/2020); sekretær: Marthe K. Ibanez (2018/2020); regnskapsfører: Merethe A. Dyrnes (2018/2020); styremedlemmer: Laila Frøyset (2018/2020); Berit Gullaksen (2017/2019) og Eva Elisabeth Knudtzon (2017/2019). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2018/2019) og Torbjørn Wilhelmsen (2018/2019).

Foreningen har hatt to protokollerte styremøter i perioden, ett i forbindelse med årsmøtet som ble holdt i Akersveien 16, Oslo, den 21. april 2018, og ett på St. Paul skole i Bergen den 27. oktober 2018, i forbindelse med skolens SOS-fest.

Statsautorisert revisor Ragnar Pettersen ble valgt til revisor på årsmøtet, og reviderer regnskapet for 2018 til minimumspris. Hjertelig takk for det. Regnskapet er ført av Merethe A. Dyrnes. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsyterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima. Dette er organisasjonen som representerer skolen Cristiania juridisk.

Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2018

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2018 var det 143 (133 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

De fleste bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten 28 prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 95 (94 i 2017) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 599 955,- (519 171,-). Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 40 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 164 (166) adresser i løpet av året. 80 (81) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenytt som e-post. Dette sparer organisasjonen for kopiering av brevet og porto.

U-landsforeningen Svalene arbeider for ett prosjekt, en kombinert yrkes- og videregående skole, Cristiania, i Lima. Dette er en skole for fattige jenter fra slummen. Skolen har totalt 150 elever som får gratis undervisning og mat på skolen. Skolen har fem klasser, hver med 30 elever. Foruten vanlige skolefag får de opplæring i kjøkken og matstell, IKT og kosmetologi/frisørfag. Etter endt skolegang kan de få jobb med dette og slik forsørge sin familie, eller jobbe for å få råd til videre studier, og derved komme seg ut av fattigdommen.

Hoveddelen av midlene Svalene sender går til drift/lønn av ansatte på skolen. Disse kostnadene har økt den senere tiden, i takt med at prisene og lønningene også er økende i Peru.

U-landsforeningen Svalene har ingen ansatte. Det betyr at arbeidet som foreningen gjør, gjøres av styremedlemmene på dugnad. Innsamlingen gjennomføres ved at foreningen har givere og bidragsyttere som har støttet foreningen i mange år. Foreningen ser det som sitt hovedansvar at disse fortsetter, derfor finner en det viktig å formidle nyheter om fremdriften ved foreningens prosjekt. Nytt fra skolen Cristiania formidles til givene gjennom nyhetsbrev som kommer ut 3 ganger i året.

Foreningen har også sin egen side på Facebook.

Laila Frøyset fra Mysen har forsøkt å vedlikeholde interessen for prosjektet og skaffe nye givere gjennom lotteri og basarer (3 i 2018).

Flere av foreningens støttespillere som har hatt "rund dag" i 2018 har tilgodesett U-landsforeningen Svalene, i stedet for å motta presanger selv.

Foreningen søkte i 2018 Norad om driftsstøtte for en periode på 5 år. Dette ble dessverre avslått.

Det anses som viktig å ha nært samarbeid med personalet på foreningens prosjekt, både for nyhetsformidlingen og for å være sikre på at skolen fungerer slik det er ønskelig. I 2018 gjennomførte derfor to av foreningens styremedlemmer besøk på skolen. Tordis Ibanez besøkte skolen ved oppstarten av skoleåret i månedsskiftet februar/mars. Hun hadde møter med ansatte, ble orientert om planer for skoleåret og hilste på mange elever og eks-elever. Det var også interessant å observere arbeidet med det nye taket, som måtte settes opp p.g.a. klimaendringene (UV-stråling). Vacilia Salazar besøkte Peru hele november måned, og var da til stede ved skolen ved flere anledninger. Hun fikk se elevaktiviteter og hadde mange samtaler med elever og ansatte. Reisene ble gjort i privat regi og for egen regning. Vacilias reise ble også benyttet til å få brakt 5 datamaskiner til Cristiania, dette var utrangerte laptopper som Svalene hadde fått fra Hordaland Fylkeskommune.

U-landsforeningen Svalene har ingen tredjepart til innsamlingsarbeidet.

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Nettstedet er sponset av Siteman, en stor takk til dem også. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende opp gjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosenter tilfredsstillende. Det at hele 98,25 % av innsamlede midler går til formålet, er bare mulig fordi foreningen verken har lønnsutgifter eller dyr markedsføring. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2018, store og små bidrag er like kjærkomne.

Markussens Hjelpfond takkes også i år hjertelig for trofast støtte; det kom et meget kjærkomment bidrag fra dem i 2018

Lærere og elever med foreldre ved St. Paul skole i Bergen ga Svalene i 2018 brorparten av inntektene fra sin SOS-fest, som vanlig. Det var et betydelig bidrag, som i 2018 ble brukt til driften av Cristiania. St. Paul skole takkes også for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev, samt annen hjelp.

Svalene fortsatte i 2018 ordningen med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et anselig beløp i år også.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2018 går det fram at innsamlede midler er mer enn året før, ja, mer enn noen gang. Summen av innkomne midler var 1 006 221,- kroner. Driftstilskuddene til Cristiania var betydelig lavere enn året før, det var ikke så mange utbedringer ved skolen i 2018 som tidligere år. Alt dette ga foreningen et aktivitetsresultat på 93 003,- kroner.

Skolen i Lima er godt rustet, og foreningen har tillit til at arbeidet kan fortsette på samme måte som før, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 150 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

4. Foreningens status og fremtidsutsikter

U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigende. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge har holdt seg bra. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2018 og stilling pr. 31.12.2018.

*Bergen, 7. januar 2019
Styret i U-landsforeningen Svalene*



Det er frivillige fra nabolaget som har dekorert den ene veggen på skolen!



Lunsjen deles ut: ris og bønner.

INNKALLING TIL ÅRSMØTE

U-landsforeningen Svalene ønsker deg med dette
velkommen til årsmøte lørdag 23. mars 2019, kl. 12.00,
på St. Paul skole i Bergen.

Dagsorden:

1. Årsmelding for Konstituering og valg av møtedirigent
2. 2018 (vedlagt)
3. Revidert årsregnskap for 2018 (Regnskapet vedlagt)
4. Styrets forslag til virksomhet 2019/2020
5. Valg av leder for ett år, to styremedlemmer for to år og to varamenn for ett år
6. Valg av revisor
7. Eventuelt

Styret

U-landsforeningen Svalene
Christiesgt. 16
5015 Bergen



Kontonr.: 0530 11 90214
www.svalene.no
svalene.no@hotmail.com
VIPPS#74871

